

Des Waldes Elephant ist stark, wenn er auch nur Gras genießt, die Schlange, obwohl sie nur Wind genießt, ist nicht kraftlos, Einsiedler verbringen die Zeit mit blossen Wurzeln und Früchten, es ist deshalb die Zufriedenheit der Genügsamen der vorzüglichste Schatz.

b. རྩོམ་པ་མེད་, das sonst nicht vorkommt, ist wohl durch རྩོམ་, *mager*, zu erklären.

Sch.

3218. = NĪTISAṂK. 14. b. Gleichfalls पतितो, in den Corrigg. aber पण्डितो wie wir.

BÖHTL. — MAS. II, ÇI. 9:

དབང་པོ་རྣམས་ནི་རབ་བསྐྱམས་ཤིང་། ། ཡུལ་དང་རྩལ་ལ་ཅི་རིགས་པར།

བྱ་བ་རྣམས་ནི་རྟག་དབྱར་དེ། ། སྤྱོད་བྱ་མཛུངས་པ་ལྟ་སྤྱད་བཞིན།

Dem Reiher gleicht der kluge Mann, indem er seine Sinne zügelt, dem Ort und der Zeit entsprechend die Angelegenheiten beurtheilt. Sch.

3238. KĀN. I, ÇI. 13:

གང་ཞིག་ཡིད་འོང་དེ་ཆུང་མ། ། གང་ཞིག་བདེ་སྦྱིད་དེ་བྱ་ཡིན།

གང་ཞིག་ཡིད་ཆེས་དེ་མཛུང་བོ། ། གང་རྩ་འཛོལ་བ་དེ་ཡུལ་ཡིན།

Welche dem Gemüthe zusagt, die ist Gattin, wer Freude bringt, der ist Sohn, wer Vertrauen genießt, der ist Freund, das ist ein Land, wo man leben kann. Sch.

3252. MAS. II, ÇI. 7:

སང་གེ་ཅིག་དང་ལྷ་སྤྱད་བཞི། ། བྱ་གཞག་གི་ནི་བསྐྱམས་པ་བཞི།

བྱ་རྩོག་ལྷ་དང་ཁྱི་ཡི་དྲུག། ། བོང་བྱའི་བསྐྱམས་པ་གསུམ་པ་རྣམས།

Vom Löwen kennt man eins, vom Reiher vier Dinge, vom Hahne vier, von der Krähe fünf und vom Hunde sechs, vom Esel drei. Sch.

3264. NĀG. NĪTĪ ÇI. 64:

བདེ་བའི་རྗེ་ལ་སྤྱག་བསྐྱུལ་དེ། ། སྤྱག་བསྐྱུལ་རྗེས་ལ་བདེ་བ་ཡིན།

མི་རྣམས་ཀྱི་ནི་བདེ་སྤྱག་དག། ། འཁོར་འོ་བཞིན་དུ་འཁོར་བར་བྱེད།

Auf Freude folgt Leid, auf Leid folgt Freude: der Menschen Freude und Leid dreht sich wie ein Rad.

KĀN. VI, ÇI. 23: